

This poem is available for free public use only on 20th March 2011, as part of the worldwide readings in support of the internationales literaturfestival berlin's Freedom for Liu Xiaobo appeal.

Mă aștepți cu praf

Liu Xiaobo

pentru soția mea, care așteaptă în fiecare zi

Nimic nu-ți mai rămâne de făcut, nimic
decât să mă aștepți, împreună cu praful casei noastre
aceste straturi
acumulate din belșug, în fiecare colț
tu nu vrei să deschizi perdelele
să lași lumina să le strice liniștea

pe bibliotecă, mesajul scris de mână este acoperit de praf
pe covor modelul absoarbe praful
când îmi scrii o scrisoare
și dragoste, cu vârful peniței plin de praf
ochii mei sunt pătrunși de durere
tu stai acolo toată ziua
fără să îndrăznești să te miști
de teamă că pașii tăi vor contesta praful
încerci să-ți controlezi respirația
folosind tăcerea să scrii o poveste.
Pe vremuri ca acestea
praful sufocator
oferă singura loialitate

viziunea ta, respirația și timpul
pătrunde praful
în adâncimea sufletului tău
mormântul centimetru cu centimetru
este scâmos de la picioare
ajungând la piept
ajungând la gât

știi ca mormântul
este cel mai bun loc de odihnă
așteptând după mine acolo
fără sursă de frică sau panică

de aceea tu preferi praful
în întuneric, în calmă sufocare
așteptând, așteptând după mine
mă aștepti cu praful
refuzând lumina soarelui și adierea aerului
numai lăsând praful să te înmormânteze total
numai lăsându-te să adormi în praful
până mă întorc
și tu te vei trezi
ștergând praful de pe tine și din sufletul tău.

Ce minune – înapoi din mormânt !

Traducerea în limba română (a variantei în engleză - Zheng Danyi,
Shirley Lee și Martin Alexander) de Sandu Citizen /Canada.

PS. Poemul în versiunea engleză poate fi citit la pagina Web:

<http://www.asialiteraryreview.com/web/article/en/209>

AC